

꿈꾸는 꽃밭 Garden of Dreams



Written by Ames Korean School

Illustrated by Michelle Lee

Translated by Kunhui Kim

Author List (Korean alphabetical order)

고진열 Ko Jinyoul 유지연 Yoo Jiyouun

김건희 Kim Kunhui 이선미 Lee Sunmi

김대진 Kim Daejin 이지영 I Ji Yeong

김선미 Kim Sunmi 조명희 Cho Myunghee

Text copyright ©2020 Ames Korean School.

Illustrations copyright ©2020 Michelle Lee.

This book is published under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0), which allows readers to copy, share, and adapt the book so long as the original book is properly cited.



어느 봄날, 선생님이 수업시간에 장래희망에 대해서 이야기하셨습니다. 선생님이 “너희들은 이 다음에 커서 어떤 직업을 갖고 싶니?”라고 물으셨습니다.

소야가 가장 먼저 손을 들고 말했습니다. “저는 의사가 되고 싶어요.”

선생님은 소야에게 왜 의사가 되고 싶은지 물으셨습니다. 소야가 대답했습니다. “의사가 되면 좋다고 아빠가 그러셨습니다. 돈도 많이 벌고, 좋은 집에서 살 수 있다고요.”

쉬리아도 번쩍 손을 들고 말했습니다. “저는 과학자가 되고 싶어요. 그런데 엄마는 변호사가 되래요. 아빠같은 이민변호사가 되면 살기 편하대요.”

One day at the start of school in the spring, Ms. Lee asked the students what they want to be in the future. “What do you want to be when you grow up?”

Soyod was first to raise his hand and said, “I want to be a doctor.” Ms. Lee asked him why he wants to be a doctor.

He answered, “My dad said that he wants me to be a doctor. If I became a doctor, I would be able to make a lot of money and live in a nice house.”

Shriya also raised her hand high and said, “I want to be a scientist. But my mom said I’d better be a lawyer, because if I became an immigration lawyer like my dad, life will be easier for me.”

아리아나도 조용히 손을 들었어요. “아리아나, 너는 무엇이 되고 싶니?” 선생님이 물으셨어요.
“저희 부모님은 뭐가 되든 공부 열심히 하래요.”

그러자 옆에 있던 수영이도 입을 열었어요. “어, 우리 부모님이랑 똑같아. 저희 부모님도
공부만 열심히 하래요.”

“마크, 넌 무엇이 되고 싶니?” 선생님이 마크에게 물어보셨어요.

마크는 어깨를 으쓱했어요. “모르겠어요... 별로 상관없어요.”

선생님은 찬찬히 아이들의 눈을 들여다 보았어요. 장래희망에 대해서 이야기하는데 아이들은
신나 보이지 않았어요.



자기의 꿈을 이야기하지 않고 부모님이 원하는 것만 이야기하고 있었어요.

그래서 선생님은 꼼꼼히 생각했어요. 뭔가 해야겠다.... 선생님은 아이들을 보며 말씀하셨습니다. “이번 봄학기 동안 여러분이 나중에 커서 갖고 싶은 직업, 되고 싶은 사람에 대해서 프로젝트를 할 거예요. 여름 방학 전에 발표할 테니 모두 잘 준비해보세요.”

Ariana quietly raised her hand.

“Ariana, what do you want to be?” asked Ms. Lee.

“My parents told me to just study hard whatever I decide,” said Ariana.

Then, next to Ariana, Soo-Young burst out. “Ha! That’s exactly what my parents said! They just want me to study hard.”

“Marc, what do you want to be?” asked Ms. Lee.

Marc shrugged. “I don’t know... I don’t care,” said Marc.

Ms. Lee slowly looked into the children’s eyes.

They were talking about their dreams and future, but they did not look like they were thrilled at all.

The children were repeating what their parents told them to be instead of sharing their own dreams. So, the teacher pondered and decided.

Ms. Lee looked around at the children and said, “We’re going to do a project during this spring semester about your dream jobs that you want, or a person that you want to be in the future. You will make a presentation about your dream job before the summer vacation. Try your best!”

민호는 무슨 생각에 잠긴 듯 내내 조용히 있었어요.

수업이 끝나고 민호는 집으로 가는 길에 학교 옆 버려진 작은 공터에 쓰레기들이 나뒹굴고 있는 것을 보았어요. 주인이 없는 땅이라 사람들이 쓰레기를 버리고 간 것 같았어요. 민호는 쓰레기를 주워서 쓰레기통에 버렸어요.

그 때 민호의 눈에 예쁘게 핀 노란 민들레가 보였어요. 한 송이 민들레가 버려진 공터를 환하게 비추고 있었어요. 갑자기 좋은 생각이 민호의 마음 속에서 피어났어요.

다음날, 민호는 집에서 꽃씨를 잔뜩 가져왔어요. 작은 꽃삽도 가지고 왔어요. 수업이 끝나자마자 민호는 어제 보았던 공터에 가서 꽃씨를 심기 시작했어요. 장미꽃씨도 심고, 해바라기씨도 심고, 금잔화 씨앗도 심었어요.



Min-Ho stayed silent all the way home as if he was sunk into his own thoughts.

After school he was walking home, and he saw trash rolling around on a vacant lot next to the school. Min-Ho thought that people dumped trash there because the land was not occupied. Min-Ho picked up the trash and brought it into the trash bin.

At that moment, he found a pretty yellow dandelion blossoming in the ground. A dandelion was dazzling in the middle of the empty space. Min-Ho suddenly got a wonderful idea.

The next day, Min-Ho brought a bunch of flower seeds and a trowel from his home.

As soon as the school was over,
he hurried to the empty ground and
started planting the flower seeds in there.
Roses, sunflowers, and marigolds...
he was eager to plant
various kinds of flower seeds
that he brought.



비가 오고, 날씨가 따뜻해지면서 조금씩 새싹이 나고, 꽃들이 자라기 시작했어요. 친구들은 나의 꿈 프로젝트를 준비하느라 바쁘게 지냈는데, 민호는 매일 학교가 끝난 후 공터에 가서 꽃들을 돌보았어요.

어느 날 집에 가는 길에 친구들이 꽃을 돌보고 있는 민호를 보았어요.

“어? 저기 민호 아니야? 민호야, 거기서 뭐하고 있어?”

민호는 쑥스러운 듯 말했어요. “그냥...”

“와, 꽃이다!”

마크가 이제 막 꽃봉오리를 피운 장미를 보고 소리쳤어요.

마크는 영국에서 막 이민을 온 친구였어요.

“장미잖아? 그렇지? 우리 집에 진짜 많았었는데.”

“와, 이쁘다.” 친구들이 하나 둘 모였어요.

쉬리아도, 소야도, 아리아나도, 혼자 집에 가던

수영이도 발길을 돌려 다가왔어요.

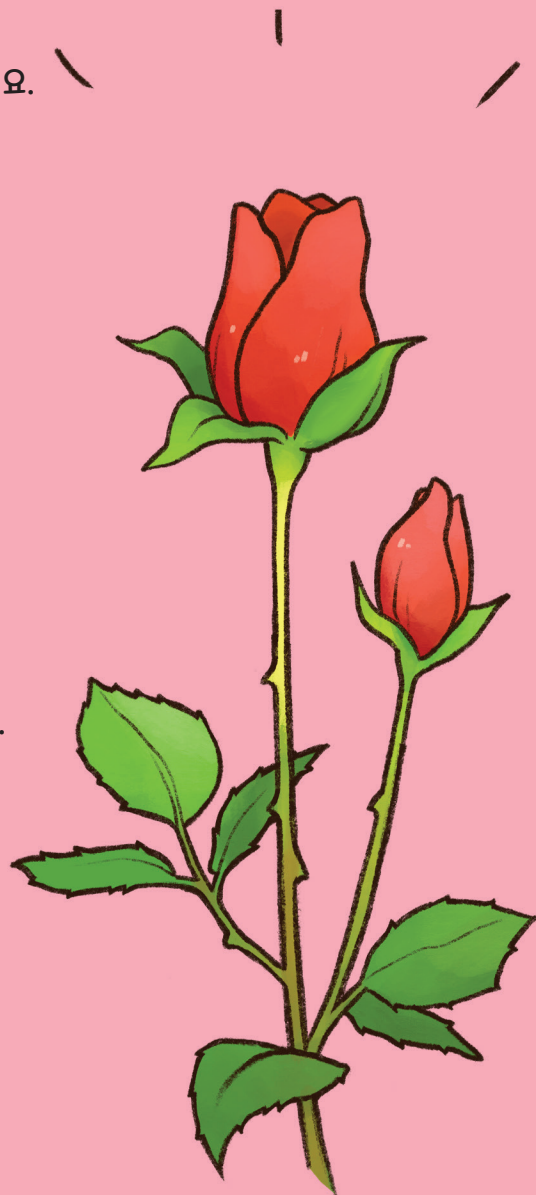
“우리도 같이 해도 돼?”

“우리가 도와줄게”

“우리 꽃을 더 많이 심자.”

어느새 친구들은 민호와 함께 꽃을 돌보기 시작했어요.

민호를 도와주는 친구들은 점점 많아졌어요.



As it rained and got warmer, spring buds came out and flowers began to grow. While all the other children in his class were busy working on their projects, Min-Ho spent every day after school taking care of the flowers on the previously empty land.

One day, on the way back home, the children saw Min-Ho looking after the flowers.

“Huh? Isn’t that Min-Ho over there?”

”Hey, Min-Ho! What are you doing there?”

“Nothing,” shyly said Min-Ho.

“Wow, flowers!” shouted Marc after he discovered roses that just started blooming. Marc was a new comer who had just immigrated from England. “Aren’t they roses? Right? We had a lot back home,” added Marc.

“Wow, they are so beautiful!” other friends said and gathered around the flowers. Shriya, Soyod, Ariana, and Soo-Young, who was going home alone, everyone turned around and came to see the beautiful flowers.

“Can we do it together?”

“We can help you!”

“Let’s plant more flowers! Many more flowers!”

Soon after, his friends began to care for the flowers with Min-Ho, and there came more and more friends to take care of the flowers.

나의 꿈 프로젝트를 준비하는 친구들은 꽃을 돌보면서 프로젝트에 대해서 이야기하기도 했어요.
“이 다음에 커서 이런 일을 했으면 좋겠다. 매일 예쁜 꽃도 보고 얼마나 좋아?”

소야가 말했어요.

“근데 우리 아빠는 꼭 의사를 해야 된대. 의사가 이 세상에서 제일 좋은 직업이래.”

쉬리아가 물었어요. “너도 의사가 되고 싶어? 너는 수학을 잘 하니까 의사가 될 수 있겠지.”
쉬리아의 말에 소야는 웃었어요.

“글쎄. 난 수학을 좋아하지도 않아. 아시안이라고 다 수학을 잘하는 것도 아니고. 사실 난 래퍼가 되고 싶어.”

옆에서 듣고 있던 아리아나가 말했어요.

“나는 수학 좋아하는데…. 우리 부모님은 나한테 의사되라는 말은 왜 안 하실까?”

수영이도 말했어요.

“부모님이 간섭하지 않으시는 게 좋은 거 아냐? 그럼 네가 좋아하는 걸 고르면 되잖아.”

아이들은 서로 얼굴을 마주 보았어요. 부모님이 기대를 많이 해주시는 게 좋은 건지, 자유롭게 놔주는 것이 더 좋은 건지 쉽게 결정할 수가 없었어요.

The children were also talking about their dream job projects while taking care of the flowers.

“I want to have a job like this. Wouldn’t it be great if I could see these beautiful flowers every day?” said Soyod, and added, “But my dad said I have to be a doctor because it is the best job in the world.”

Then, Shriya asked him, “Do you want to be a doctor, too? You’re good at math, so you could be a doctor if you want.”

Soyod smiled at Shriya, and said,
“Well, I don’t even like math. Not all Asians are good at math, and besides, I want to be a rapper, in fact.” Ariana, who was listening to their conversation, said, “I like mathematics, but my parents don’t tell me to be a doctor. I want to know why.”

Soo-Young cut in,
“Isn’t it good for you that your parents are not telling you what to do or what to be in your future? You can choose whatever you like to be, then!”

The children looked at each other.
They couldn’t determine whether it is better that their parents did have expectations about their future, or if it is better when they don’t.



그 때, “와, 나비다.” 민호가 팔랑거리며 날아가는 나비를 가리켰어요.

“나비는 좋겠다. 어디든 갈 수 있고. 나도 나비처럼 살았으면 좋겠다.”
수영이 중얼거렸어요. 그리고 갑자기 벌떡 일어나며 말했어요.
“결정했어!”

“뭘?”
다들 의아한 얼굴로 수영이를 쳐다보았어요.

“난 비행기 조종사가 될 거야.
비행기를 타고 세계 어디든 갈 거야!”
“와, 멋지다” 아이들의 눈이 반짝거렸어요.
“나도 프로젝트 주제를 바꿔야겠다.



내가 하고 싶은 걸로 할래!”

아이들은 분주해졌어요. 꽃밭은 점점 넓어지고, 아이들의 꿈도 무럭무럭 자라났어요.

쉬리아는 변호사에 대한 프로젝트를 버리고 과학자 프로젝트를 하기로 했어요. 소야도 의사에 대한 프로젝트가 아닌 힙합 래퍼를 프로젝트 주제로 잡았어요.

아이들은 하나둘씩 눈을 반짝거리며 직업에 대한 프로젝트를 새롭게 준비하기 시작했어요.

At that moment, “Look! A butterfly!” Min-Ho shouted and pointed at a butterfly which was flying over the flowers.

“I envy butterflies. They can go anywhere they want. I wish I could live like a butterfly!” Soo-Young mumbled to herself.

And suddenly, she got up and shouted,

“I made up my mind!”



“On what?”

Everyone was looking at her with curiosity.

“I will become a pilot. I will go anywhere I want on the plane!”

“Wow! That’s cool!” The children’s eyes were sparkling.

“I may have to change my project topic. I want to be something that I really like!”

Everyone got busy. The children’s little flower garden grew bigger and bigger each day, and so did the children’s dreams.



Shriya decided to dump her first plan about being a lawyer, and instead, worked on a scientist project. Soyod also changed his project topic from a doctor to a hip-hop rapper.

The children were full of excitement and thrilled at doing their whole new dream job projects.



어느 날 교장 선생님이 학교 근처를 걷다가 아이들이 가꾼 꽃밭을 보게 되었어요.

“음? 여기에 꽃밭이 있었나?” 교장 선생님은 이 곳이 버려진 공터였다는 것이 생각났어요.

누가 꽃밭을 만들었는지 궁금해진 교장 선생님은 다음 날에도 꽃밭에 와 보았어요.

그리고 꽃밭을 가꾸는 아이들을 보았어요.

“얘들아, 여기서 무엇을 하고 있니? 너희가 꽃밭을 만들었니?” 아이들은 교장 선생님을 보고 깜짝 놀라 조용해졌어요.

민호가 일어서서 말했어요.

“네, 우리는 꿈을 키우는 꽃밭을 만들고 있어요.”

One day, Mr. Martinez, the school principal, found the little flower garden near the school while taking a walk.

“Huh? Since when has this flower garden been here?” He remembered that this was an empty plot.

He wondered who planted and raised these flowers, so he came again the next day. And he finally saw the children who were trying their best to cultivate the beautiful flowers.

“Children, what are you doing here? Did you make this flower garden?”

The children were surprised to see him and became quiet.

Min-Ho stood up and spoke to him,

“Yes, we are making a flower garden of dreams!”

꽃밭에 심은 꽃들이 점점 자라나고 예쁘게 꽃이 피어나기 시작했어요. 장미꽃도 피고, 해바라기도 높게 자라고, 노오란 금잔화도 흐드러지게 피어났어요. 다른 반 아이들도 소문을 듣고 꽃밭에 놀러오기 시작했어요.

“와, 이렇게 예쁜 곳이 있었네!”

“내가 좋아하는 꽃들이 잔뜩 있다!” 선생님들도 쉬는 시간에 학생들을 데리고 와서 꽃에 물을 주기도 하고, 꽃에 이름을 붙이기도 하고, 예쁜 꽃을 감상하기도 했어요.

동네 사람들도 꽃밭의 존재를 알게 되었어요. 동네 사람들이 하나둘씩 꽃밭에 와서 꽃을 보면서 함께 행복해 했어요. 그렇게 아이들이 만든 꽃밭은 점점 유명해졌어요.

하지만 많은 사람들이 오다보니 꽃을 꺾어서 가져가려고 하거나 밟아버리는 사람들도 생겼어요. 민호와 친구들은 망가진 꽃을 보고 슬퍼했어요.

“아무래도 안 되겠어. 우리 팻말을 만들자.” 친구들이 팻말을 만들어서 꽃밭에 세워 놓았어요.

**“이곳은 우리의 꿈을 키우는 소중한 꽃밭이에요.
제발 꺾지 말고 소중히 지켜주세요.”**

The flowers in the garden grew up and bloomed so beautifully. There were roses, sunflowers, and yellow marigolds blooming. Students in other classes heard about the garden and came to take a look at the flowers.

“Wow, I didn’t know there are flowers that are so beautiful!”

“These are my favorite flowers!” Teachers also came to water and name the flowers with their students, and enjoy them together.



People in the neighborhood learned that there was a beautiful flower garden near the school. They came to see the garden and felt happy with the beautiful flowers. Like that, the garden became famous.

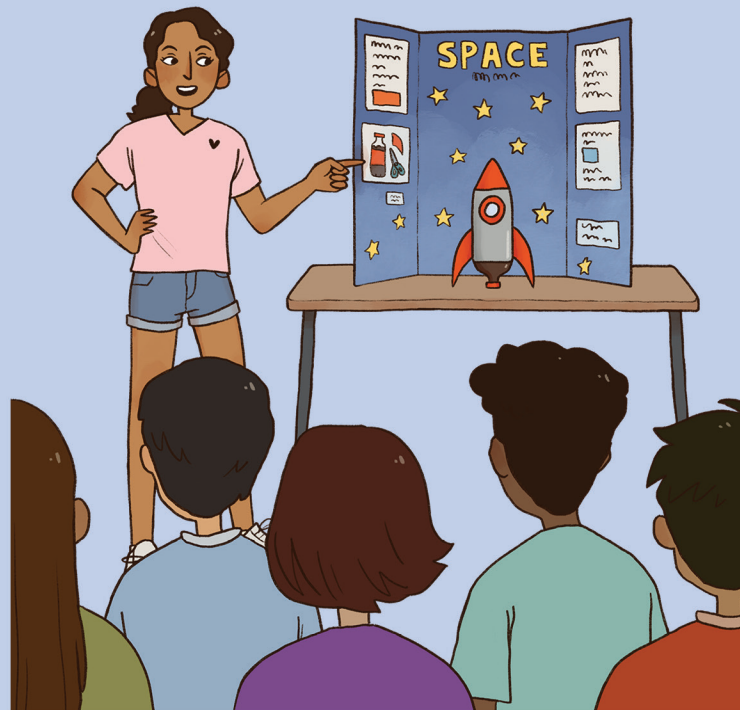
However, not all people cherished the flowers. Some visitors picked them, and some stepped on the flowers. Min-Ho and his friends were so sad to see their ruined flowers. “We can’t let this happen, let’s make a sign!” Everyone gathered their ideas about what should be on the sign.

They made a sign and posted it in the middle of the garden. It says, “This is the flower garden of our dreams. Please, don’t pick flowers and keep our garden safe.”

여름 방학이 코앞으로 다가온 어느 날, 그동안 준비했던 미래 직업 프로젝트를 발표하는 날이 되었어요. 선생님은 반 아이들을 데리고 꽃밭으로 갔어요.

“우리 여기서 발표를 하도록 하자. 이곳이 너희들이 꿈을 키운 곳이니깐.” 아이들의 나의 꿈 프로젝트를 보기 위해 부모님들과 지역 신문사에서도 방문을 했어요.

아이들은 한 명씩 자신의 꿈에 대해 발표했어요. 처음 장래희망을 이야기했던 날과 달리 누군가가 시켜서가 아닌, 자기가 정말로 원하는 꿈들을 이야기하는 아이들의 표정은 무척이나 밝았어요.



소야가 가장 먼저 발표했어요.

“저는 래퍼가 되고 싶어요. 나의 이야기를 랩으로 만들고 세상에 좋은 음악을 전하고 싶어요. 힘들어도 열심히 해보고 싶어요.” 소야는 자기의 꿈에 대해 만든 랩을 들려주었어요.

쉬리아는 자기가 만든 로켓 발사대를 가져와서 보여주었어요.

“저는 우주과학자가 되고 싶어요. 우주의 신비를 밝히는 연구를 하고 싶어요.” 소야의 아빠도, 쉬리아의 엄마도 박수를 치며 아이들의 꿈을 응원했어요.

Then, a few days away from the summer vacation, the students finally presented on their dream job projects.

The teacher took her students to the garden and said, “Shall we make presentations over here? There can’t be any better place to talk about your dreams!” The parents and a reporter from the local newspaper joined the class to listen to the students’ dreams.

Each student took a turn and spoke about a job that they want to have in the future to make their dreams come true. Different from the first time, when they talked about what they wanted to be, the children’s faces were aglow. They were full of real hope and dreams.

Soyod was first to make a presentation.

“I want to be a rapper. I want to compose a rap with my own story, and show it to the world through good music. I know it’s not going to be easy, but I’m ready to try for my dream.”

Then he did a rap about his dream that he made for his presentation.

Shriya showed a rocket launcher that she made by herself, saying “I want to be a space scientist. I want to do research to identify the mysteries of the universe.”

Everyone applauded and supported the children’s dreams, including Soyod’s dad and Shriya’s mom.



마지막으로 민호의 차례가 되었어요. 민호는 조용히 꽃밭 한가운데 서서 말했어요.

“저의 꿈은 이 꽃밭에 있어요. 버려진 땅에 꽃을 심고, 다른 사람들과 함께 꽃을 돌보는 그런 사람이 되고 싶어요. 모두 함께 행복했으면 좋겠어요.”

그리고 민호는 준비해 온 꽃씨를 친구들에게 나눠주었어요.

“우리 모두 자신이 꿈꾸는 꽃밭을 만들어가면 좋겠어요.”

선생님은 모든 아이들을 자랑스럽게 바라보았어요.

**“모두 훌륭하게 잘 했어요.
앞으로도 살아가면서 너희들이 꿈꾸는 무엇이든
할 수 있고, 어떤 사람이든 될 수 있다는 것을
기억해 주었으면 좋겠어요.”**

The final presentation was Min-Ho. He was quietly standing at the center of the garden, and said, “My dream is in this flower garden. I want to be someone who plants a flower seed, and creates beautiful gardens for others to enjoy. I want everyone to be happy.”

Min-Ho took out flower seeds that he brought and shared them with his friends. “I hope we all can grow our own gardens of dreams.” Ms. Lee proudly looked at all children, and said, “Well done, everyone! You should always remember that you can accomplish anything that you want, and you can be anyone that you dream of. You can do it!”

창작 페이지 For your dreams

자신의 꿈에 대해서 써 보세요. 꿈이 이루어지지 않을 수도 있지만
꿈꾸지 않으면 아무 것도 이룰 수가 없습니다.

Write about your dreams. The first step to making
your dreams come true is to start dreaming!

저자 노트 Author Note

<p>우리의 꿈을 이룬다. 그리고 우리의 꿈은 계속된다.</p> <p>We make our dreams come true and the dreams will continue.</p> <p>고진열 Ko Jinyoul</p>	<p>이상은 높게, 노력은 부지런히!</p> <p>“Keep your eyes on the stars, and your feet on the ground!” (Theodore Roosevelt)</p> <p>김건희 Kim Kunhui</p>	<p>무엇이든지 할 수 있어!! 너희는 최고야!!</p> <p>You can do anything!! You are the best!!</p> <p>김대진 Kim Daejin</p>	<p>매일매일 행복하기</p> <p>Be happy every day</p> <p>김선미 KIM SUN MI</p>
<p>현성, 은성, 예성, 너희들의 꿈을 응원할게!</p> <p>I will support your dreams!</p> <p>유지연 Yoo Jiyoun</p>	<p>너희들은 꿈꾸는 모든 일들을 이룰 수 있어!</p> <p>You can do everything you are dreaming!</p> <p>이선미 Lee Sunmi</p>	<p>세상에 굴복하지 말고 끝까지 가자.</p> <p>Be ready to fight for your dream. I will be your forever supporter.</p> <p>이지영 I Ji Yeong</p>	<p>아무도 완벽하진 않아. 그래도 괜찮아. 계속 노력하면 돼.</p> <p>Nobody is perfect. That is OK! But keep trying</p> <p>조명희 Cho Myunghee</p>

삽화가소개 Illustrator

Michelle is a Korean American junior at River Hill High School.

She has published two children's books titled "What It Feels Like to be Lonely" and "The Hair Donation."

She posts drawings on her Instagram account @ddawn

프로젝트 소개 Changing the Gap Parents Book Club Project

This book was created by the group of Changing the Gap Parents Book Club, which met in Ames, Iowa in 2020. We first developed the idea of the Korean parents' book club based on the research findings that parents are the main Heritage culture provider for immigrant children, but the first-generation parents of immigrant youth have difficulty accessing and understanding second-generation children's experience in or out of USA schools due to language barriers and cultural differences. Particularly, Korean immigrant parents, those from one of the least diverse countries in the world, tend to have a shortage of authentic knowledge and experience of racial, cultural and linguistic diversity. In this book club, the Korean parents read children's books about diversity and Korean Americans and went forward to create a story that Korean American children can connect with. This book is full of the parents' efforts to make connections with their children and full of the parents' desire to support all Asian American children to grow their true dreams no matter what obstacles they encounter.

Dr. Ji Yeong I & Dr. Constance Beecher, Iowa State University